

PERSONAL INFORMATION

Name
Address
Mobile Phone
Home Phone
E-mail
Website
LinkedIn
Nationality

Taner Yılmaz
Beylikduzu, Istanbul, TR
+90 531 032 59 29
+90 212 876 09 05
tanbecks@yahoo.co.uk
taneryilmaz.pro
tr.linkedin.com/in/yilmaztaner
Turkish, Bulgarian (EU)

SKILLS & EXPERTISE

Mother tongue
Working language
Services
Specialization

Freelance certified/sworn English-Turkish translator & interpreter, court interpreter and linguistics expert witness with 16 years' experience

TURKISH

ENGLISH

Translation, consecutive interpreting, legal interpreting, website localization, software localization, subtitling, transcription

- **Legal:** Contracts, patents, court decisions, legal opinions, standards, tenders, notary-issued documents such as powers of attorney, letters of consent, etc.
- **IT:** Localization of online services and products, web, mobile APP and software interfaces, blockchain/crypto technologies
- **Business:** Articles of association, board resolutions, meeting minutes
- **Finance:** Accounting & auditing, annual reports, balance sheets, banking, economics
- **Subtitling:** Translation, proofreading, transcription
- **Technical:** User guides, manuals, safety data sheets
- **Science:** Biology, botany, chemistry, mathematics & statistics, pharmaceuticals, physics

PROFESSIONAL EXPERIENCE

September 2012 - present	Booking.com, Amsterdam, NL Freelance Translator
May 2015 - present	RWS Moravia Freelance IT Translator and Internal Reviewer
June 2014 - present	Expert Tercume, Istanbul, TR Freelance Certified Translator & Interpreter
September 2007 - present	Arkis Tercume, Istanbul, TR Freelance Certified Translator & Interpreter
June 2021 - present	Language Inspired, Rīga, Latvia Freelance IT & Blockchain/Crypto Translator and Reviewer
August 2013 - present	Oracle Translation Ltd, Birmingham, UK Freelance Translator
April 2016 - March 2018	Global Voices Ltd, Stirling, GB Freelance Translator
August 2014 - May 2017	Williams Lea Tag, London, UK Freelance Translator
August 2013 - December 2014	oDesk, California, US Freelance Senior IT Translator
December 2011 - February 2014	Asya Translation and Language Services, Istanbul, TR Freelance Translator & Interpreter
August 2012 - May 2013	Dragoman Language Technologies Ltd, Istanbul, TR Freelance Translator
September 2010 - October 2012	GuncelDil Translation Services, Istanbul, TR Freelance Translator
June 2011 - July 2012	Dilmen Translation Services Ltd, Istanbul, TR

August 2005 - September 2007	Freelance Translator Efe Tercume, Istanbul, TR In-House Translator
EDUCATION	
2010 - 2012 (discontinued) Master of Arts	Sofia University "St. Kliment Ohridski", Sofia, BG Communication: Language, Literature and Mass Media
2006 - 2010 Bachelor of Arts	Sofia University "St. Kliment Ohridski", Sofia, BG English Philology (English and American Studies)
2001 - 2005 (discontinued) Bachelor of Science	Yeditepe University, Istanbul, TR Physics
COMPETENCES	
CERTIFICATION	Court Interpreter and Translator certified by Istanbul Judiciary Committee of Justice
	Linguistics Expert Witness certified by Istanbul Judiciary Committee of Justice
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 6 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 7 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 12 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 13 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 15 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 17 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 21 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 24 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 59 in Buyukcekmece, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 22 in Bakirkoy, Istanbul)
	Sworn Translator and Interpreter certified by Notary Public 28 in Bakirkoy, Istanbul)
SOFTWARE	MemoQ 2015, SDL Trados Studio 2009, OmegaT, MemSource, XTM, and Subtitle Workshop, as well as Microsoft Office applications.
MAJOR TRANSLATION PROJECTS	
Tourism	Hotel brochures (~15,000,000 words)
Information Technologies	Localization of Internet-related services and products of a top American multinational technology company (~250,000 words)
Information Technologies	Localization of Ledger.com (30,000 words)
Information Technologies	Localization of Mathpresso app (30,000 words)
Sociology	Year of Rebellion (A report by Amnesty International) (12,500 words)
Automotive	Information relating to mopeds, motorcycles, motor tricycles and quadricycles (15,000 words)
Science, Technical	LEWATIT MonoPlus product information and safety data sheets (26,000 words)
Technical	Pump and rubber product brochures (20,000 words)
Business	Quality manual (27,000 words)
Patents	US patent: Doughnut, egg and foodstuff packages (17,000 words)
Patents, Science	UK patent application: Androstane 17 β -carbothioates (16,000 words)
Insurance	Accident insurance policy (20,000 words)
Technical	ERTMS/ETCS specifications and requirements (130,000 words)
Cinema	Subtitles of 35 feature films and 4 short films

FULL-DAY INTERPRETATION	
11 February 2020	Legal Interpreting at Trial at Bakırköy Courthouse Istanbul, TR
14 November 2019	Legal Interpreting at Trial at Bakırköy Courthouse Istanbul, TR
28 August 2019	Legal Interpreting at Trial at Bakırköy Courthouse Istanbul, TR
18 July 2018	Legal Interpreting at Trial at Silivri Criminal House Istanbul, TR
26-27 March 2018	Legal Interpreting at Trial at Silivri Criminal House Istanbul, TR
11-15 December 2017	Legal Interpreting at Trial at Silivri Criminal House Istanbul, TR
14 February 2014	Pre-recorded Surveys at Hannover Fairs Turkey Istanbul, TR
7-11 & 14-18 October 2013	Eaton Corporation's MfgPro Workshop and Meetings with Related Groups of Employees Tekirdag, TR
1 October 2013	Eaton Corporation's Wellness Committee Meeting Tekirdag, TR
17 September 2013	Eaton Corporation's Review Meeting on All-Employee Survey with Maintenance Department Tekirdag, TR
11 September 2013	Eaton Corporation's KPI Meeting Tekirdag, TR
14 August 2013	Eaton Corporation's Quality Management Review Meeting Tekirdag, TR
13 August 2013	Review Meeting on Eaton Corporation's Wellness Program Introduction Tekirdag, TR
16 July 2013	Mondi Corporate Governance Training Istanbul, TR
31 May and 3 & 5 June 2013	Conferences on Eaton Corporation's Job Titles and Salary Bands for Different Groups of Professionals, Speaking to Employees and Job Interviews Tekirdag, TR
27-29 May 2013	Factory Walk-Arounds and Related Occupational Health and Safety Meetings at Eaton Corporation's Cerkezkoy Factory Tekirdag, TR
21-22 May 2013	Two-Day Training in "8D Root Cause Supplement" for Eaton Corporation Supervisors Tekirdag, TR
13-14 May 2013	Site Tours at Eaton Corporation's New Plant and Related Meetings Tekirdag, TR
12-13 November 2012	Training in "Safeplan: On Road Coaching" at HED Academy Istanbul, TR
10-14 October 2012	Istanbul Professional NLP Trainer Academy Istanbul, TR
25-26 September 2012	Top-level Meetings between Derimod and NBK Capital Istanbul, TR

ADDITIONAL INFORMATION

Available upon request